

·70·

JOEL OSTEEN

暢銷冊作者，德克薩斯州休士頓 Lakewood 教會 ê 廣播傳教師  
kah 主任牧師

我自細漢 tòh 是一个傳教師 ê gín'á。阮老父 tī 1959 年 kah 阮老母建立 Lakewood 教會 chìn 前，伊 bat 擔任浸信會牧師超過 19 年。阮老父帶領 chit 間教會 40 年，而且今 á 日是我 tī chia 牧會。除了阮老父 John Osteen 以外，我 tī 真 chē 偉大 ê 福音傳道者中間大漢。In tī 阮 ê 家庭中受 tiòh 尊敬，而且阮 hông 教講，除了 kā 耶穌基督 ê 好消息傳 hō̍ 世人以外，無比這 koh khah 大 ê tāichì à。M̄koh chēchē 年來，阮所 tú.tiòh kah 聽 tiòh ê 所有真 chē 傳道者 kah 宣教師中，無比 Billy Graham 牧師 koh khah 受阮厝裡 ê 人欽佩 kah 尊重。結果，我 kā 伊看做是一个活 leh ê 傳奇人物。

·70·

喬爾·奧斯汀

暢銷書作者，德克薩斯州休士頓萊克伍德教會的廣播傳教師  
和主任牧師

我從小就是個傳教師的孩子。我父親在 1959 年和我母親建立萊克伍德教會之前，他曾擔任浸信會牧師超過 19 年。我父親帶領這間教會 40 年，它也是我今天在牧養的教會。除了我父親約翰·奧斯汀之外，我在許多偉大的福音傳道者中間長大。他們在我們的家庭中受到尊敬，而且我們被教導說，除了將耶穌基督的好消息傳給世人外，沒有比這更大的事了。但這麼多年來，我們所見到的和聽到的眾多傳道者和宣教師中，沒有比比利·葛理翰牧師更受我家人欽佩和尊重。結果，我將他視為一個活生生的傳奇人物。

因為 ánnē, kiámchhái 人 ētàng 想像大約六年前，當我有機會頭一 pái 看 tiòh chit 位偉大 ê 信仰英雄 ê 時，我 ê 感受是啥物。通過一連串 ê 聯繫，我受邀請去 Graham 牧師 tī 北卡羅來納州 Montreat ê 厝裡拜訪伊。我 kā 我 ê 牽手 Victoria 講 chitê 消息 ê 時，她 kah 我全款興奮。Tùi 阮出發前往休士頓機場 ê hit 一刻起，我 tòh 充滿期待。我 ē 記得我 kā Victoria 講，我感覺 kakī ná 親像是 beh 去見摩西 á 是以利亞。

阮 去 到 Montreat ê 時，Billy Graham ê 長期執行助理 David Bruce 博士來 kah 阮會面。阮 ê 頭一站是 tī Asheville ê 火車站，Graham 牧師 ê 世界旅行有真 chē 是 tùi hia 開始 ê。我 ē 記得當時我 ná 親像是 teh 電影裡，ná 親像阮 tng 去到過去。我 ētàng 想像 chitê 偉人 kah 伊 ê 團

有鑑於此，人們也許能想像大約六年前，當我第一次有機會看到這位偉大的信仰英雄時，我的感受是什麼。經過一連串的聯繫，我受邀去葛理翰牧師位於北卡羅來納州蒙曲特的家裡拜訪他。我告訴我的妻子維多利亞這個消息時，她和我一樣興奮。從我們出發前往休士頓機場的那一刻起，我就充滿期待。我記得我告訴維多利亞，我感覺自己好像是要去見摩西或是以利亞。

我們去到蒙曲特時，比利·葛理翰的長期執行助理大衛·布魯斯博士來與我們會面。我們的頭一站是在艾許維爾的火車站，葛理翰牧師的世界之旅有許多是從那裡開始的。我記得當時我感覺像是在電影裡，好像我們回到了過去。我可以想像這位偉人和他的團隊在和

隊 teh kah hiahê 運搬工做伙檢查 in ê 行李，了後 tī 月台頂等待，最後 peh 起 lih 火車，開始 in 偉大使命 ê 旅程。我 ē 記得 hit 時我 teh 想，tī 伊早期 ê 日子，旅行對伊來講是何等 ê 艱難，今 á 日阮卻是 hiahnih'á 輕鬆。這是我 chìn 前 m̄bat 考慮過 ê 伊事工 ê 一方面。

續落來，阮前往 Billy Graham ê 丈人 Nelson Bell 博士 tòà 過 ê 厝。了後，阮駛 chiū<sup>n</sup> 一條真 kiā koh 彎彎 oatoat ê 道路，去到 Billy Graham bat 跑走運動 ê 所在。我心內 teh 想，he 是一座真 kiā ê 小山，伊 ê 身軀狀況一定真好。Tùi hia，阮駛過一个有門 ê 入口，無 gōa 久 tòh 來到一間細間枋 á 厝，he tòh 是 Billy kah Ruth Graham ê 厝。Bruce 博士陪伴阮 tùi 後門入去厝內。厝內非常溫暖 sùsī，hō 我想起阮阿媽 tī 德克薩斯州 ê 厝。當阮 teh

那些搬運工一起檢查他們的行李，之後在月台上等待，最後登上火車，開始他們偉大使命的旅程。我記得那時我在想，在他早期的日子，旅行對他來說是何等地艱難，今天我們卻是如此地輕鬆。這是我以前從未考慮過的他事工的一方面。

接下來，我們前往比利·葛理翰的岳父尼爾森·貝爾博士住過的家。之後，我們驅車沿著一條陡峭又蜿蜒的道路，去到一個比利·葛理翰曾經跑步鍛煉的地方。我心裡想著，那是一座很陡的小山，他的身體狀況一定很好。從那裡，我們開車經過一個有柵門的入口，不久便來到一間小木屋，那就是比利和露絲·葛理翰的家。布魯斯博士陪伴我們從後門進入屋內。屋內非常溫暖舒適，讓我想起我祖母在德克薩斯州

欣賞妝 thā<sup>n</sup> Billy kah Ruth ê 客廳  
ê 真 chē 紀念品 ê 時，Bruce 博  
士叫阮 m̄ 免拘束，然後告退，  
入去 kā Graham 博士講阮已經  
到 à。

幾分鐘後，Billy Graham 身穿  
法蘭絨 siachuh kah 室內拖 á 鞋  
出來 à。

Hit 一刻，我甚至無注意 tiòh  
伊 ê 穿插，我感覺 ná 親像看  
tiòh 摩西 tú 入來房間。Tiòh 算  
伊有一點 á 虛弱，m̄koh tī 我眼  
中，伊 iáu 是 khiā ·leh ná 像有  
十英尺 koân。我用盡全力，來  
控制 kakī ê 情緒，雖然我確實感  
覺我已經 hō' chiahê 情緒壓倒。  
Victoria 開始啼哭。伊 hiahnih  
親切 teh 迎接阮，kā 阮講，阮  
ētàng 來，伊感覺真歡喜。阮相  
lám 淡薄 á 久，然後坐落來。

Tī chitê 經歷所有 ê 期待 kah  
激動了後 ê 時刻，我坐 tī hia，

的房子。當我們在欣賞裝飾比  
利和露絲的起居室的許多紀念  
品時，布魯斯博士叫我們不要  
拘束，然後告退，去通知葛理  
翰博士我們已經到了。

幾分鐘後，比利·葛理翰身  
穿法蘭絨襯衫和室內拖鞋出來  
了。

那一刻，我甚至沒注意到他  
的穿著，我覺得彷彿摩西剛剛  
進入房間。儘管他有點虛弱，  
但在我眼中，他仍然是站著好  
像有十英尺高。我用盡全力，  
來控制自己的情緒，雖然我確  
實感覺我已經被那些情緒給壓  
倒了。維多利亞開始哭泣。他  
如此親切地迎接我們，並告訴  
我們說，我們能來，他有多麼  
高興。我們擁抱了一會兒，然  
後就座。

在這個經歷所有的期待與激  
動之後的時刻，我坐在那裡，

soah m̄ 知 tiòh 講啥物。Tùi 1999 年以來，我一直 teh 服事人，tī 過去 ê 幾年內，我有得 tiòh 一 kóa 名聲，m̄koh, chitpái ê 經驗是全新 koh 無仝 ê。我 chitmá kah 我所見過 siōng 偉大 ê 人之一坐做伙，伊為偉大 ê 事工奉獻伊 ê 一生。對 chit 款 ê 人，人 ē 講啥物 leh？我所 ētàng 想 tiòh ê tòh 是 kā 伊講，阮 ētàng tī hia 感覺非常榮幸。

伊 ê 回答是我永遠 bē bē 記得 ê。伊講：「Joel，你知我感覺真榮幸，你今 á 日 ētàng 來看我。多謝你，Joel。」了後，伊續落講：「我 m̄ 敢相信你 ē tī chia。」

我感覺驚嘆。我心內 teh 想，你 ná ē m̄ 相信我 ē tī chia？Kah 你比起來，我算是啥 leh？我 koh 一 pái kā 伊講：「M̄ 是 lah，Graham 博 士，Victoria kah 我 chiah 是感覺真榮幸 ê 人。」

不知道該說些什麼。從 1999 年以來，我一直在服事人，在過去的幾年內，我得到了一些名聲，但這次的經驗是全新又不同的。我現在和我所見過最偉大的人之一坐在一起，他畢生致力於一項偉大的事工。對這樣的人，人們會說些什麼呢？我所能想到的就是告訴他，我們能在那裡，感覺非常榮幸。

他的回答是我永遠不會忘記的。他說：「喬爾，你知道我感覺很榮幸，你今天能來看我。謝謝你，喬爾。」之後，他接著說：「我不敢相信你會在這裡。」

我很驚訝。我心裡想著，你怎麼會不相信我在這裡呢？和你比起來，我算是誰呢？我再一次告訴他說：「不，葛理翰博士，維多利亞和我才是感覺很榮幸的人。」

伊 phah 斷我 ê 話，而且 koh 重複講：「我 m̄ 敢相信你 ē 來看我。」然後，伊認真問講：「你 tī 城內 beh chhòng 啥物？你 kám 是來開會？」

我講：「M̄ 是 lah，Graham 博士，阮是飛來 chia 看你。」

伊真正感覺真意外，所以 koh 一 pái 講：「我 m̄ 敢相信你來 chia 只是為 tiòh beh 看我。」

我隨時 tòh 明白，我當 teh 見證 Billy Graham 謙卑 ê 本質。

當我問伊是 m̄ 是 ētàng hō 我任何建議 ê 時，阮已經差不多開講半點鐘久 à。伊 kanta<sup>n</sup> 回答講：「Joel，除了繼續做你當 teh 做 ê tāichì 以外，我 m̄ 知我 ài kā 你講啥。」了後，伊 koh 補充講：「M̄thang hō 人 kā 你改變，tiòh 對上帝呼召你去做 ê tāichì 忠實。」

他打斷我的話，而且又重複說：「我不敢相信你會來看我。」然後，他很認真地問說：「你在城裡做什麼？你是來開會的嗎？」

我說：「不是，葛理翰博士，我們飛到這裡來看你。」

他真的感到驚訝，所以再次說：「我不敢相信你來只是為了見我。」

我隨即就明白了，我正見證著比利·葛理翰謙遜的本質。

當我問他是否可以給我任何建議時，我們已經差不多聊了半個小時了。他只回答說：「喬爾，除了繼續做你正在做的事以外，我不知道我該告訴你什麼。」然後，他又補充說：「不要讓別人改變你，要忠於上帝呼召你去做的事情。」

我 tiā<sup>n</sup>tiā<sup>n</sup> ē 想 tiòh chitê 建議，而且 kā 它 khng tī 心內。M̄koh, hō<sup>·</sup> 我真正 tiòh 驚 ê 是，tī chia kah 我做伙 ê 是一個影響世界 ê 人，我確信伊 ētàng 繼續幾 nā 點鐘無停，kā 我講 tī 伊久長 koh 傑出 ê 一生中，伊所學過 kah 經歷過 ê 一百項事件。M̄koh 伊無，伊是一個 siu<sup>n</sup> 過客氣，koh siu<sup>n</sup> 過謙卑 ê 人。

「我想 beh hō<sup>·</sup> lín kah Ruth 見面，我想 beh hō<sup>·</sup> lín 看 tiòh Ruth。」Graham 博士 tùi 椅 á khiā 起來 ê 時，伊真熱切 teh 重複，伊真明顯變 kah 真興奮。Ruth tī 後壁 ê 厠房，倒 tī 眠床頂，她身體欠安已經有一段時間 ā。

伊 講：「Ruth, Joel tī chia, Joel kah Victoria tī chia。」

當我 kah Victoria kah Graham 夫婦做伙 ê 時，我看 tiòh 伊溫

我經常會想到這個建議，並把它放在心上。但真正讓我震驚的是，在這裡和我一起的是一個影響世界的人，我確信他可以滔滔不絕地，告訴我在他漫長又傑出的一生中，他所學過和經歷過的一百件事情。但他沒有，他是個太過親切，又太過謙遜的人。

「我想讓你們見見露絲，我想讓你們看到露絲。」當葛理翰博士從椅子上站起來時，他很熱切地重複說著，他明顯變得興奮起來。露絲躺在後面臥室的床上，她身體違和已經有一段時間了。

他說：「露絲，喬爾在這裡，喬爾和維多利亞在這裡。」

當我與維多利亞和葛理翰夫婦在一起時，我看到他溫柔地

柔 teh kah 她交談，摸她 ê 手，用帶 tiòh 愛意 kah 信念 ê 目神 teh 看她。我確信 Victoria beh koh 哭 à。了後，伊 tùi 她身邊 khiā 起來，行幾步，直到伊 khiā tī 有飼各種魚類 ê 水族箱邊 á。

伊講：「我買 chitê 水族箱 hō· 她，hō· 她觀看 chiahê 魚 á ê 性命 kah 活動。」

Chitê 一生 lóng teh 服事上帝 kah 人類 ê chapo· 人，chitmá 用伊 ê 餘生 teh 服事 chitê 伊所愛 ê chabó· 人。Victoria kah 我深受感動。阮三個人 tī 離開房間 chìn 前，kah Ruth 做伙祈禱。He 是 Victoria kah 我 siōng 尾一 pái 見 tiòh Ruth Graham。幾個月後，她安息主懷。

了後，阮 koh kah Graham 博士做伙一時 á，阮坐 tī 門廊 ê 搖椅，àn 頭看壯麗 ê 藍嶺山脈。Tī hia，阮 ētàng kah Billy kah Ruth

和她交談，撫摸她的手，用帶著愛意和信念的眼神在看她。我確信維多利亞又要哭了。然後，他從她身邊站起來，走了幾步，直到他站在養著各種魚類的水族箱旁邊。

他說：「我買這個水族箱給她，讓她觀看這些魚的生命和活動。」

這個一生都在服事上帝和人類的男人，現在用他的餘生在服事這個他所愛的女人。維多利亞和我深受感動。我們三個人 在離開房間之前，和露絲一起祈禱。那是維多利亞和我最後一次見到露絲·葛理翰。幾個月後，她安息主懷。

之後，我們又和葛理翰博士 呆了一會兒，我們坐在門廊的搖椅，俯視壯麗的藍嶺山脈。在那裡，我們得以跟比利和露



ê 兩個成年 kiáⁿ 兒 —Franklin kah Anne 開講。In 非常客氣，阮歡喜做伙分享童年 ê 故事。

Kah Graham 博士做伙祈禱了後，阮相 lám，伊 kah Victoria saⁿchim 相辭。伊 koh 一 pái kā 阮講，伊真榮幸阮千里迢迢來見伊。阮駛車 beh 離開 ê 時，我 kā Bruce 博士提起我發見 Graham 博士是 hiahnih'á 謙卑 kah 真誠。

伊 講：「是 ā，he tòh 是 Billy Graham ê 款式。伊看一切 lóng 是 siōng 好 ê。伊食一塊蘋果派 ê 時，伊 ē 講 he 是伊食過 siōng 好食 ê 蘋果派。」

Tùi hit 工起，我有幸 koh 幾 nā pái 去拜訪 Graham 博士，雖然伊 ê 謙卑總是 ē hō̍ 我留落來深刻 ê 印象，m̄koh，有一段對話卻一直銘刻 tī 我 ê 腦海中。

絲的兩個成年子女—富蘭克林和安妮聊天。他們非常客氣，我們很高興地一起分享童年往事。

和葛理翰博士一起祈禱後，我們互相擁抱告別，他並親吻了維多利亞。他再次告訴我們，我們千里迢迢來看他，他是多麼榮幸。當我們開車離開時，我跟布魯斯博士提起我發現葛理翰博士是那麼地謙遜和真誠。

他說：「嗯，那就是比利·葛理翰的樣子。他看一切都是最好的。他吃一塊蘋果派時，他會說那是他吃過最美味的蘋果派。」

從那天起，我有幸多次去拜訪葛理翰博士，雖然他的謙遜總是給我留下深刻的印象，但有一段對話卻一直銘刻在我的腦海中。當我們坐在他家的門

當阮坐 tī 伊 ê 門廊 ê 時，伊 kā 我講：「Joel，我 ták 禮拜 tī 電視頂觀看你三 pái，我 m̄ 敢相信你 ná 有法度 khiā tī hia，tī hitê 大體育場演講。」

當伊 ánnē 講 ê 時，我心內 teh 想，Graham 博士，你一生 lóng tī 體育場 teh 演講 ā。了後，我回答講：「Graham 博士，我有 tùi siōng 好 ê 人學習。我有 tùi 你 hia 學習。」

伊 kanta<sup>n</sup> 笑 bibi，注神看我，講：「我 m̄ 知你 ētàng tùi 我 chia 學 tiòh 啥物。」

廊時，他告訴我說：「喬爾，我每週在電視上看你三次，我真不敢相信你是如何站在那個大體育場演講的。」

當他這麼說時，我在心裡想著，葛理翰博士，你畢生都是在體育場裡演講。然後，我回答說：「葛理翰博士，我曾從最好的人學習。我從你那裏學到了。」

他只是笑了笑，注視著我，說：「我不知道你能從我這裡學到什麼。」